

<p>obligations, shall prove to and convince the Buyer that its failure to sign the contract is not attributable to omission or violation from its part in performing any formal matters required under the General Conditions of the Contract and the it has applied for the permits and authorizations required for exporting the commodities, systems or services.</p> <p>44- Performance Bond Guarantee</p> <p>44-1- The Bidder, if required under the General Conditions of the Contract, shall, within 29 days as of the date of awarding the bid, including the warning period, provide a performance Bond guarantee, unless the bid data sheet states otherwise. It shall use the form of good performance guarantee in chapter nine: contract forms or any other form accepted by the Buyer. The Buyer shall notify all Bidders with the name of winning Bidder and release their guarantees as per 21-4/Instructions to Bidders.</p> <p>44-2- Failure by the winning Bidder to submit the good performance guarantee or to sign the Contract shall be good reason for revoking the award and confiscating the Bid's guarantee. In such case, the Buyer shall have the right to award the Contract to the runner-up Bidder whose Bid is compliant to all the required conditions and is capable of executing the terms of Contract in the best possible way. The Buyer may take the necessary actions to charge the party in default with the price difference</p>	<p>إهماله أو إخلاله في انجاز اية مسائل شكلية مطلوبة بموجب شروط العقد العامة وانه قد تقدم بطلب الحصول على الإجازات والتخويلات الضرورية لتصدير المواد أو السلع أو الأنظمة أو الخدمات.</p> <p>٤٤- ضمان حسن التنفيذ</p> <p>٤٤-١ على مقدم العطاء اذا كان مطلوباً بموجب الشروط العامة والخاصة للعقد، أن يؤمن خلال ٢٩ يوماً من إرساء العطاء بضمها مدة الانذار ضمان حسن التنفيذ، ما لم ينص على خلاف ذلك في ورقة بيانات العطاء. وعليه أن يستخدم نموذج ضمان حسن التنفيذ الموجود في الفصل التاسع (نماذج العقد)، أو أي نموذج آخر مقبول من المشتري. يتعين على المشتري إبلاغ جميع مقدمي العطاءات باسم المقدم الفائز بالعطاء وإطلاق ضماناتهم بحسب الفقرة (٢١-٤) من التعليمات لمقدمي العطاء.</p> <p>٤٤-٢ يعتبر اخفاق مقدم العطاء الفائز في تقديم ضمان حسن التنفيذ أو توقيع العقد سبباً كافياً لإلغاء الإرساء ومصادرة ضمان العطاء. وفي هذه الحالة يحق للمشتري أن يرسي العطاء على مقدم العطاء الذي يليه والمستوفي لجميع الشروط المطلوبة ويستطيع تنفيذ بنود العقد بأفضل صورة ممكنة. وللمشتري اتخاذ الإجراءات اللازمة لتحميل الناقل الفرق بين سعري العطاءين .</p>
--	---

Section Two: Bid Data Sheet

The following information on the commodities to be provided shall be completed and annexed to and shall amend the conditions stipulated in the Instructions to Bidders. In the event of any contradiction, the texts in this information shall be amended. (Instructions on completing the information are written between blanks)

القسم الثاني: ورقة بيانات العطاء

تكمّل البيانات الأتية الخاصة بالسلع المراد تجهيزها وتلحق وتعديل الشروط الواردة في التعليمات لمقدمي العطاء . و في حالة وجود أي تعارض تعتمد النصوص الموجودة في هذه البيانات.

Clause in Instructions to Bidders	A- General	أ - عام	رقم الفقرة في التعليمات لمقدمي العطاء
1-1	Buyer's Name: [MINISTRY OF Oil/midland oil company]	اسم المشتري: وزارة النفط/شركة نفط الوسط	1-1
1-1	Standard Bid Documents supplying (2) /Flow meters to calculate the quantities of the burned gas MDOC/SOM:51.22.5011.01	اسم ورقم المناقصة: <u>شراء عدادات جريان عدد ٢/ لغرض حساب كميات الغاز المحروق</u> MDOC/SOM:51.22.5011.01	1-1
2-1	Project's name&No in the Federal Budget: The project is on the operating (supplying (2) /Flow meters to calculate the quantities of the burned gas)	أسم ورقم المشروع في الموازنة الفدرالية: المشروع على الموازنة التشغيلية (<u>شراء عدادات جريان عدد ٢/ لغرض حساب كميات الغاز المحروق</u>)	2-1
4-3	There's a list of the companies that are unqualified or banned from working in the Ministry of Planning and Developmental Cooperation/Government Public Contracts Department (we depend on ministry of planning and regulation and instruction of oil ministry and midland oil company	توجد لائحة بأسماء الشركات غير المؤهلة أو الممنوعة من العمل لدى وزارة التخطيط / دائرة العقود العامة الحكومية (نستند الى نشرات وزارة التخطيط وضوابط وتعليمات وزارة النفط وشركة نفط الوسط).	4-3
	B- Contents of Bid Documents	ب. محتويات وثائق العطاء	
7-1	For the purpose of clarification of Bid's objectives only, the Buyer's address is:	لغرض توضيح اهداف العطاء فقط، عنوان المشتري هو:	7-1

	<p>To:(Midland Oil Company) The Bid would be receive by : (the middle information office of Midland Oil Company, Box no. (2), in Bob Al-Sham, Al-Rashdiya, Baghdad Iraq behind al Quds Thermal Station. Postal Code:(3501) Tel.0096407270000075 Website www.mdoc.oil.gov.iq Email mdoc.dg.@mdoc..oil.gov.iq</p>	<p>الى: (شركة نفط الوسط) الجهة التي تستلم العطاء : استعلامات شركة نفط الوسطية ، صندوق فتح العطاءات الخارجية رقم (٢) الواقع في بوب الشام – الراشدية – بغداد – العراق خلف محطة كهرباء القدس الحرارية صندوق البريد : 3501 الهاتف: 0096407270000075 البريد الإلكتروني: mdoc.dg.@mdoc..oil.gov.iq صفحة الويب: www.mdoc.oil.gov.iq</p>	
7-1	<p>Questions on the Bid Documents shall be submitted to the Buyer's contracting departments no later than (12 days prior to closing date)</p>	<p>يجب ان تقدم الاستفسارات حول وثائق العطاء الى دوائر عقود المشتري في موعد اقصاه (12 يوم تسبق موعد الغلق)</p>	7-1
	<p>C- Bid's Preparations</p>	<p>ج. إعداد العطاء</p>	
10-1	<p>Arabic for laws & regulations/English for technical specifications</p>	<p>لغة العطاء: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كافة / الإنكليزية للمواصفات الفنية</p>	10-1

11-1(h)	<p><u>The required documents when submitting the bids/ to be submitted in the envelope of the required documents</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Presenting The Standard Bid Documents of the tender (with all its sections) which are given to the bidder with bid documents sealed by contracts department certified by the bidder in hard copy and in electronic form (cd) and filling the fourth part and ratified (CD). Any bid that doesn't include the Standard Bid Documents would be neglected. 2. For non-Iraqi companies submit clear copy of origin certificate for company ratified for year 2022 from Iraqi commercial attaché in origin country with Translated in Arabic for a certificate of incorporation from a specialized certified office or entity. 3. translated copy in Iraqi language for Iraqi certificate from office or specialized certified side. and for Iraqi companies submit clear copy of origin certificate and latest modification decision issued from companies registration office of changing name (origin certificate and the modification decisions related to the company ratified for year 2022) and inner system and origin contract for company and legal situation for it, registration location and main work location For non-Iraqi companies which have offices or branches in Iraq, provide what proves their registration with the Iraqi Ministry of Commerce and 	<p>11-1 (ح)</p> <p><u>الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات / توضع في ظرف الوثائق المطلوبة</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. تقديم الوثائق القياسية بكافة اقسامها الخاصة بالمنافسة والمسلمة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة مثبت عليها ختم قسم العقود مصدقة من قبل مقدم العطاء و بنسخة ورقية و الكترونية بقرص (CD) مع ملئ القسم الرابع بشكل كامل مصدق و (CD). ويهمل أي عطاء لايتضمن تلك الوثائق. 2. للشركات الغير العراقية تقديم نسخة واضحة من شهادة تأسيس الشركة مصادق عليها اصوليا لعام ٢٠٢٢ من الملحقيات التجارية العراقية في بلد التأسيس مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب أو جهة معتمدة متخصصة وللشركات العراقية تقديم نسخة واضحة من شهادة تأسيس الشركة و اخر قرار تعديل صادر من دائرة تسجيل الشركات بتغيير الاسم او النشاط او رأس المال (على ان تكون شهادة التأسيس وقرارات التعديل الخاصة بالشركة مصادقة اصوليا لعام ٢٠٢٢) والنظام الداخلي وعقد التأسيس للشركة والوضع القانوني لها ، موقع التسجيل و موقع عملها الرئيسي . 3. بالنسبة للشركات غير العراقية التي لها مكاتب أو فروع في العراق تقديم ما يؤيد تسجيلها لدى وزارة التجارة العراقية ومصدق من دائرة مسجل الشركات لعام ٢٠٢٢ أما الشركات المسجلة في إقليم كردستان يتوجب تصديق كافة وثائقها من الدوائر ذات العلاقة في الحكومة المركزية العاصمة (بغداد)
---------	--	---

	<p>certified by the Company Registrar's Department for 2022. Companies registered in the Kurdistan Region must certify all their documents from the relevant departments of the Central Government (Baghdad).</p> <p>4. original receipt of buying the tender document</p> <p>5. Unconditional Primary Insurance (Letter of Guarantee, Certified check) From a bank or branch of an international bank accredited with the Central Bank of Iraq, To be within the electronic platform of the Central Bank of Iraq and to be exclusively through the electronic bond extracted from the electronic platform of the Central Bank of Iraq and submitted by the bidder or any shareholder in the company for the benefit of the MDOC/public company and the tender number above and in the amount of(7,410) seven thousand four hundred and ten United States dollars and a separate closed envelope and be clear in terms of amount (Number and writing) It shall be effective covering the tender period and its purpose and shall be confiscated in the event that the contract is not yet signed (14) Working days from the date of notification of the ward and after being formally warned to sign the contract within (15) Day without lawful excuse without the need for a judicial ruling or when withdrawing the tender during the period of its permission and after closing the tender or when the bidder refuses to correct the arithmetic errors in its tender or fails to complete the data required by the bidder during the analysis, and neglects any tender that does not contain preliminary insurance.</p> <p>6. ID of trade bureau for the foreign company branch registered in Iraq), issued from Ministry of Trade and valid for year 2022</p>	<p>٤. وصل شراء وثائق المناقصة الاصيلي .</p> <p>٥. تامينات اولية غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصدق او سفتجة) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي. أن يكون مثبت داخل المنصة الألكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصراً عن طريق السند الألكتروني المستخرج من المنصة الألكترونية الخاصة بالبنك المركزي العراقي و يقدم من قبل مقدم العطاء او اي مساهم في الشركة لصالح شركة نفط الوسط / شركة عامة ويرقم المناقصة اعلاه و بمبلغ قدره (٧,٤١٠) سبعة الاف واربعمئة وعشرة دولار امريكي و بظرف مغلق منفصل و ان يكون واضحاً من حيث المبلغ (رقما و كتابتا) و يكون نافذا يغطي مدة العطاء و الغرض منه وتصادر هذه التامينات في حال عدم توقيع العقد بعد (١٤) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالاحالة وبعد اذاره رسمياً بتوقيع العقد خلال (١٥) يوم دون عذر مشروع قانوناً دون الحاجة الى حكم قضائي او عند سحب العطاء اثناء فترة نفاذيته و بعد غلق المناقصة او عند رفض مقدم العطاء تصحيح الاخطاء الحسابية في عطاءه او عدم استكماله للبيانات المطلوبة من مقدم العطاء اثناء التحليل، و يهمل اي عطاء لا يحتوي على التامينات الاولية.</p> <p>٦. هوية غرفة التجارة لفروع الشركات الغير العراقية المسجلة في العراق والشركات العراقية نافذة لعام ٢٠٢٢.</p>	
--	--	---	--

<p>7. License or identity of practicing of the profession for the tender subject(for the Iraqi companies) and also for the branches of the foreign companies that are registered in Iraq.</p> <p>8. A valid non- objection Letter to participate in tenders by the general authority for taxes for the Iraqi companies and for foreign companies which they registered their branches in Iraq ,valid and taxes ID valid for 2022 addressed to Midland oil company or the bidder can present that letter but contained the (Barcode) which is issued from the authority for taxes for the Iraqi companies</p> <p>9. The documents of the authorized manager (passport for a non-Iraqi / ID / nationality certificate or national card / address identification / ration identification for an Iraqi)</p> <p>10. The materials shall be delivered and unloaded in the warehouses MDOC</p> <p>11. Identify the port of shipment, the shipping route, the port of arrival and the area of entry of materials into Iraq</p> <p>12. Identify the providing period in clear way.</p> <p>13. Clearly define the specifying the country of origin of the equipment and not accepting the fixation of the term (European or European industry etc.). The name of the manufacturer or country of origin cannot be changed for the rental equipment and for any reason after signing the contract except after obtaining the prior written approval of the first party.</p> <p>14. All technical and commercial presentation pages of the bidder are signed and stamped with the live express stamp by the bidder.</p> <p>15. Presenting bidder submitting Letter that is attached in the (fourth section) of the standard</p>	<p>٧. اجازة او هوية ممارسة المهنة خاصة بموضوع المناقصة للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجل لها فرع داخل العراق</p> <p>٨. كتاب عدم ممانعة من الاشتراك بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية والمسجل لها فرع داخل العراق والهوية الضريبية نافذتان لعام ٢٠٢٢ معنونة الى شركة نفط الوسط او لمقدم العطاء على ان يتضمن الباركود الصادر عن الهيئة انفاً</p> <p>٩. المستمسكات الخاصة بالمدير المفوض (جواز السفر لغير العراقي) (جنسية / شهادة جنسية او البطاقة الوطنية / بطاقة سكن /بطاقة تموينية للعراقي).</p> <p>١٠. يكون تسليم المواد وتفريغها في مخازن شركة نفط الوسط</p> <p>١١. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق.</p> <p>١٢. تحديد فترة التجهيز بشكل واضح في العرض .</p> <p>١٣. تحديد بلد منشأ البضاعة بشكل واضح ولا يقبل تثيت عبارة المنشأ (أوربي أو صناعة أوربية..... ألخ) ولا يمكن تغيير أسم الصانع أو بلد المنشأ للمواد المجهزة ولاي سبب كان بعد توقيع العقد الا بعد أستحصال موافقة خطية مسبقة من الطرف الأول.</p> <p>١٤. تكون جميع صفحات العرض الفني و التجاري للمشاركة موقعة و مختومة بالختم الحي الصريح من قبل مقدم العطاء .</p> <p>١٥. تقديم رسالة مقدم العطاء المرافقة بالقسم الخاص بمقدمي العطاءات (القسم الرابع)من الوثيقة القياسية.</p>
---	---

	<p>documents</p> <p>16. According to the cabinet Of ministers decision no.48 for 2018 the foreign company should be submit the following:-</p> <p>a- Undertaking that there is no unresolved financial claim against Iraqi institutions within 30 days from the date of notification of the referral decision, provided that such settlement is a necessary condition for the issuance of the referral decision and otherwise the company is excluded.</p> <p>b- In case of claims, foreign companies undertake to agree to provide a mutually satisfactory settlement within 30 days from the date of notification of award, provided that such settlement is a necessary condition for the issuance of award decision and otherwise the company is excluded.</p> <p>c- Written vows not take any procedure legal claim or administrative for any owe against Iraqi foundation after awarding in direct or non-direct through give up or sale for another to parts or all debt in satisfied or judicial way which meaning continue the relation the submitted company to work in Iraq owes given on them or sale for others and the submitter should pursue to wanted work hard to shares to compromised this requirements</p> <p>17. In the event that the bidders do not respond to our correspondence and do not answer the emails of our company, then the necessary measures will be taken against them, including excluding them from competition during the analysis. According to (sixth) of regulation (3) of governmental contact execute.</p> <p>18. Identify the complete address of Correspondent bank, the name of bank and swift code, email address.it is preferred to deal with banks that has direct deal with trade bank of Iraq.</p>	<p>١٦. وفقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم ٤٨ لسنة ٢٠١٨، يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي:</p> <p>أ. تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p> <p>ب. في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالإتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p> <p>ج. تعهد ينص على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مديونية بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بصفة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالعراق بالمديونيات المتنازل عنها او المباعة للغير، ويسعى المتقدم لئذل الجهود المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المتطلبات.</p> <p>١٧. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مراسلاتنا وعدم الاجابة على الايميلات الخاصة بشركتنا فأنه يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المنافسة أثناء التحليل ومصادرة التأمينات الاولية استنادا للفقرة (سادسا) من الضابط رقم (٣) من تعليمات تنفيذ العقود الحكومية.</p> <p>١٨. تحديد العنوان الكامل للمصرف المرسل (الاسم الكامل للمصرف، الرقم الرمزي SWIFT CODE رقم الحساب، العنوان الالكتروني والعنوان البريدي). يُفضل التعامل مع البنوك التي لديها تعامل مباشر مع</p>	
--	---	--	--

	<p>19. In case providing the materials from manufacturing outside the origin company should submit vows from the origin company that's the technical and efficiency is same and submit to same standards controlling and productivity to that companies</p> <p>20. Submit an office lease contract or title deed for (2022) in the name of the owner of the company for Iraqi company and foreign company registered inside Iraq or office that includes the express address of the bidder, provided that the contracting authority is notified of any change that occurs to the address within seven days and otherwise bears all legal consequences</p> <p>21. Submit what prove block the ration card has been involved for Iraqi company only</p> <p>22. Submit accurate technical specifications that include specifying the technical characteristics of the equipment and related services required by the tender documents</p> <p>23. The delegated manager in more than one company not allowed to submit more than one offer In this tender</p> <p>24. Submit a clearance issued by the Contracting and Social Security Department for workers only addressed to midland oil company for Iraqi companies, and for non-Iraqi company registered in Iraq as a branch or those which has represented offices and Iraqi workers in Iraq which supports the inclusion of workers in their social security, according to Cabinet Resolution No. 164 of 2015.</p>	<p>المصرف العراقي للتجارة (TBI).</p> <p>١٩. في حال تجهيز المواد من مصانع خارج بلدان الشركات الام، يجب تقديم تعهد من الشركة الأم بأن تكون المنتجات بنفس المواصفات الفنية والكفاءة وتخضع لنفس المعايير الرقابية والانتاجية لتلك الشركات.</p> <p>٢٠. تقديم عقد ايجار مكتب الشركة او سند ملكية لعام ٢٠٢٢ باسم صاحب الشركة للشركات العراقية والشركات الغير عراقية المسجلة داخل العراق او المكتب يتضمن عنوان صريح لمقدم العطاء ، على ان يتم اشعار جهة التعاقد باي تغيير يطرا على العنوان خلال سبعة ايام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية .</p> <p>٢١. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية فقط .</p> <p>٢٢. تقديم المواصفات الفنية الدقيقة التي تتضمن تحديد الخصائص الفنية للسلع و الخدمات المتصلة بها المطلوبة بوثائق المناقصة .</p> <p>٢٣. لا يجوز للمدير المفوض في اكثر من شركة تقديم اكثر من عطاء واحد في المناقصة هذه .</p> <p>٢٤. تقديم كتاب صادر عن دائرة التقاعد و الضمان الاجتماعي للعمال معنون الى شركة نفط الوسط حصرا للشركات العراقية والشركات الغير عراقية المسجلة في العراق كفرع او لديها مكتب تمثيل و عمالة عراقية في العراق يؤيد شمول العاملين لديهم بالضمان الاجتماعي حسب قرار مجلس الوزراء رقم ١٦٤ لسنة ٢٠١٥ .</p>	
--	---	--	--

	<p>25. Record the prices of the item of the bill of quantities in the tender and its total amount in numbers and printed form</p> <p>26. Submitting of time schedule or delivering dates</p>	<p>٢٥. تدوين اسعار فقرات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الاجمالي بالاعداد و بشكل مطبوع رقما و كتابتا .</p> <p>٢٦. تقديم منهاج تقدم العمل او مواعيد التسليم</p>	
--	--	--	--

13-1	Alternative Bids are not Allowed.	العطاءات البديلة لا يُسمح بها	13-1
14-5	The latest applicable version of INCOTERMS (as shown in contract format) (section 9)	يعتمد الاصدار الاخير المعمول به للانكوترم (حسب ما مثبت بصيغة العقد) (القسم التاسع)	14-5
14-6	The Bid prices offered by the Bidder upon executing the contract are non-adjustable.	تكون اسعار العطاء المقدمة من مقدم العطاء غير قابلة للتعديل	14-6
14-7	The priced items in each special list (part) in the local competitive tender shall not be less than (100) % of the total items constituting such list. The price shall be valid at (100) % of the quantities stated next to each item of such lists.	يجب ان لا تقل البنود المسعرة في كل قائمة (جزء) متخصصة من قوائم العطاء التنافسي الوطني عن (١٠٠%) من مجموع البنود المكونه لتلك القائمة. يجب ان يكون السعر نافذا بنسبة (١٠٠%) من الكميات المؤشرة ازاء كل بند من بنود المكونه لتلك القوائم.	14-7
15-1	Prices shall be in the following currency: USD	تكون الاسعار بالعملة الأتية: بالدولار الأمريكي	15-1
18-3	ACCORDING TO TENDER DOCUMENT	حسب شروط وثائق المناقصة	18-3
19-1 (a)	Authorization of the marketing Bidder's manufacturer (not required)	تحويل الجهة المصنعة لمقدم العطاء المجهز (غير مطلوب)	19-1 (أ)
19-1 (b)	After sale services (as shown in section six from standard document and section nine)	خدمات ما بعد البيع حسب ما مثبت في القسم السادس من الوثيقة القياسية ومسودة العقد (القسم التاسع)	19-1 (ب)
20-1	Bid's validity [180] days	مدة نفاذ العطاء: (١٨٠) يوماً	20-1
20-3	The contracts, in which it is not permitted to adjust prices, and in case of delay in issuing the award decision for a period exceeding () days after the date initial bid expiry date, the prices are to be reviewed and adjusted , insert (not applicable)	في العقود التي لا يسمح فيها بمراجعة وتعديل الاسعار ، وفي حالة تاخر صدور قرار الاحالة فترة تزيد عن () يوماً على تاريخ نفاذ العطاء الابتدائي فتتم مراجعة وتعديل الاسعار (لا ينطبق)	20-3
21-1	The Bid contains a Bid's security (performance bond , check) issued by a recognized bank) should be from electronic link of CBI website	العطاء يحتوي على ضمان للعطاء (خطاب ضمان او صك مصدق او سفتجة) (صادر عن مصرف معتمد) وان يكون حصراً عن طريق السند الالكتروني المستخرج من المنصة الالكترونية الخاصة بالبنك المركزي العراقي	21-1
21-2	The Bid's price is (3%) from the estimated price) and in price (7,410) USD	يجب أن يكون مبلغ ضمان العطاء (٣%) من قيمة الكلفة التخمينية) و بمبلغ قدره (٧,٤١٠) سبعة الاف واربعمائة وعشرة دولار امريكي	21-2
21-7	In the event the Bidder conducts anything stated in (a) or (b) of this clause, and the clause (second) from regulations Na(20) of instructions for	في حالة قيام مقدم العطاء باي من الاعمال المذكورة في البندين (أ) او (ب) من هذه الفقرة والفقرة (ثانياً) من الضوابط رقم (٢٠) لتعليمات تنفيذ العقود	21-7

	executing government contracts the Buyer shall have the right to declare that the Bidder is disqualified after a confirmation from the ministry of planning about its legal status, otherwise, its participation in tender will be stop (1 to 2) years according to the regulations issued from the ministry of planning from the date of its un qualified	الحكومية رقم (٢) لسنة ٢٠١٤ فللمشتري الحق في اعلان عدم اهلية مقدم العطاء بعد التأكد من وزارة التخطيط لبيان سلامة موقفه القانوني وخلاف ذلك يتم تعليق مشاركته في المناقصات (لمدة من ١ الى ٢ سنة حسب التعليمات الصادرة من وزارة التخطيط في هذا الشأن من تاريخ ثبات عدم اهليته.	
22-1	In addition to the original contract, the number of copies is (2 copies)(replica)	اضافة الى اصل العطاء يكون عدد النسخ (2 نسخه) مصورة ذات وضوح جيد (طبق الاصل)	22-1
	D- Submission and Opening of Bids	د. تسليم وفتح العطاءات	
23-1 (a)	The Bidders are [May Not] send their Bids via email	لا يحق للمتقدمين تسليم عطاءاتهم عبر البريد الإلكتروني	23-1 (أ)
23-1 (b)	[Not applicable]	لا ينطبق	23-1 (ب)
23-2 (c)	The inner and outer envelopes shall have the special additional marks (Tender name and number, and the attaches in details,signature and stamp of the company on the cover and all the paper of tender, as shown below:- 1- (<u>supplying (2) /Flow meters to calculate the quantities of the burned gas</u> Tender no MDOC/SOM:51.22.5011.01 2- Written on the outer and inner cover the following: a-name and address of tender submitter b-name of tender,NO as it shown in (1-1) from Instructions to Bidders c-closing date d-showing the inner envelope documents(technical and commercial tender priced , the required documerts)	يجب ان تحمل المغلفات الداخلية والخارجية العلامات الاضافية الخاصة (اسم المناقصة ورقم المناقصة والمرفقات بالتفصيل وتوقيع وختم الشركة المقدمة على الغلاف وعلى كل صفحات العطاء) وكالاتي: ١- شراء عدادات جريان عدد ٢/ لغرض حساب كميات الغاز المحروق رقم المناقصة MDOC/SOM:51.22.5011.01 ٢- يكتب على الغلاف الخارجي والداخلي ما يأتي: أ-اسم وعنوان مقدم العطاء ب-اسم المناقصة،رقمها كما هو مشار اليه في الفقرة الفرعية (١-١) من تعليمات مقدمي العطاء واي اشارات اخرى مذكورة في بيانات العقد ج-تاريخ الغلق د-بيان محتوى الظرف الداخلي(عرض فني ، عرض تجاري مسعر، الوثائق المطلوبة)	23-2 (ج)
24-1	For the purpose of Bid's submission, the Buyer's address is: To: [Midland Oil Company]	لأغراض تسليم العطاء، عنوان المشتري هو: إلى: شركة نفط الوسط	24-1

	<p>Address: [Bob Al-Sham, Al-Rashdiya, Baghdad Iraq\ behind Al Quds Thermal Power Station] Flour & room no: MidleReceptionof company/box no.2 The closing date of the Tender: [29/1/2023]12:00 pm /Baghdad The technical conference:8/1/2023 The last date of sending the queries: technical conference will be held to answer your queries Time: the offers should be delivered at the closing date or any work day before that (12:00 pm).</p>	<p>العنوان:العراق- محافظة بغداد - بوب الشام – خلف محطة كهرباء القدس الحرارية . رقم الطابق والغرفة: الاستعلامات الوسطية للشركة صندوق رقم (٢) المدينة: بغداد الموعد النهائي لغلق المناقصة هو ٢٠٢٣/١/٢٩ الساعة الثانية عشر ظهراً بتوقيت بغداد موعد المؤتمر الفني: ٢٠٢٣/١/٨ اخر موعد إرسال الاستفسارات: سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على الاستفسارات. الوقت: يتم استلام العطاءات في الموعد والوقت المحدد لغلق المناقصة او اي يوم عمل قبل ذلك التاريخ المحدد للغلق المذكور الساعة الثانية عشرة ظهراً.</p>	
27-1	<p>Bids shall be opened in the following time and place: Address: [Midland oil company /Iraq-baghdad-Bob alsham-behind Quds electricity station] Floor and room number: [headquarter of internal and external opening committee] Date /the bids will be opened as the closind date finished or in the next day after approval of the head of contract</p>	<p>العنوان : شركة نفط الوسط/العراق – بغداد – بوب الشام – خلف محطة كهرباء القدس الحرارية رقم الطابق والغرفة : مقر لجنة فتح العطاءات المحلية والخارجية التاريخ : يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لغلق المناقصة او بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس جهة التعاقد</p>	27-1
27-1	<p>If it is allowed to submit Bids via email according to 23-1/Instructions to Bidders, Bids opening procedures shall be as follows(not applicable)</p>	<p>إذا كان من المسموح تسليم العطاءات عبر البريد الإلكتروني وفقاً للفقرة الفرعية (٢٣-١) من التعليمات لمقدمي العطاء، ستكون إجراءات فتح العطاءات كما يأتي:لا ينطبق</p>	27-1
	E- Evaluating and Comparing Bids	هـ- تقييم ومقارنة العطاءات	
34-1	<p>Prices submitted in other currencies shall be converted to their equivalent in (Not Applicable) Source of currency exchange (Not Applicable) Date of exchange (Not Applicable)</p>	<p>الاسعار المقدمة بعملات اخرى تحول الى ما يعادلها (لا ينطبق) مصدر تحويل العملة (لا ينطبق) تاريخ سعر التحويل : (لا ينطبق)</p>	34-1
35-1	<p>Margin of Preference as a factor in analyzing bids (according to regulations issued from ministry of planning)</p>	<p>هامش الأفضلية المحلية كعامل في تحليل العطاءات. (حسب التعليمات الصادرة من وزارة التخطيط)</p>	35-1
36-3-a	<p>The Bids shall be evaluated and compared on the basis of line item totals. If the priced table of a Bidder contained an un-priced item, then its</p>	<p>يتم تقييم العطاءات ومقارنتها على اساس مجاميع الفقرات (البنود) واذا ورد في جدول الاسعار لاحد مقدمي العطاءات فقرة غير مسعرة فيتم اعتبار سعرها مغطى ضمن اسعار بقية الفقرات الاخرى في البند</p>	36-3 (أ)

	price shall be considered as covered by the prices of other items.		
36-3-d	Evaluation shall be conducted using the criteria of section three(Evaluating & Comparing Bids) a) Performance & productivity of equipment provided (according to documents clauses) b) one Simmilar Work ratified by the contracting parties with the certificates of initial and final for the last (10) years that represent (74,100) \$ c) A Financial Liquidity should be available and from adopted bank for the year 2022, that goods worth (49,400) \$ and other documents related to the Company	يجري التقييم باستخدام المعايير الموجودة في الفصل الثالث (التقييم ومقارنة العطاءات): a. اداء وانتاجية المعدات المقدمة : (حسب شروط الوثائق) b-تقديم ثلاثة اعمال موثقة ومنجزة خلال مدة لا تتجاوز(١٠) سنوات قبل الموعد النهائي لتقديم العطاء وبمبلغ (٧٤,١٠٠) دولار اربعة وسبعون الف ومائة دولار فقط .. c-تقديم كفاءة مالية (سيولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء و من مصرف معتمد لعام ٢٠٢٢ و بمبلغ لا يقل عن (٤٩,٤٠٠) دولار تسعة واربعون الف واربعمائة دولار فقط.والوثائق الاخرى الخاصة بالشركة.	36-3 (د)
36-5	The Bidders' entitlement to submit their Bids as one part or more constituting the competitive general contracting (Not Applicable).	أحقية لمقدمي العطاءات في تقديم عطاءاتهم كجزء او اكثر ، المكونة للعطاء التنافسي العام (لا ينطبق)	36-5
	F- Awarding of Tender	و. إرساء العطاءات	
41-1	Upper limit of percentage permitted to increase the quantities in the same prices (20%) Upper limit of percentage permitted to decrease the quantities in the same prices (15%)	الحد الاعلى للنسبة المئوية المسموح بها لزيادة كميات بنفس الاسعار (٢٠%) الحد الاعلى للنسبة المئوية المسموح بها لتخفيض الكميات بنفس الاسعار (١٥%)	41-1
43-2	Contract shall be signed within [14 days] as of the date of informing the letter of acceptance	يتم توقيع العقد خلال مدة لا تتجاوز ١٤ يوم عمل من تاريخ صدور كتاب التبليغ بالاحالة	43-2
44-1	A performance bond shall be submitted within [14 days] as of the date of issuing the letter of acceptance, provided that it will be submitted before signing the contract.	يتم تقديم ضمان حسن التنفيذ خلال مدة لا تتجاوز(١٤) يوم عمل من تاريخ صدور كتاب التبليغ بالاحالة شريطة ان يقدم قبل توقيع العقد.	44-1

Section Three: Evaluation and Qualification Criteria

For the Contracts of Supply Commodities

This Section supplements the Instructions to Bidders, contains the criteria employed by the Buyer/Bids Analysis Committee for the evaluation of the Bid and determines whether the required qualifications are fulfilled by the Bidder and other criteria are employed.

The Buyer may select the criteria it deems suitable for the execution of the supply process and it may enter the method it deems suitable by using the samples listed below or using another acceptable method.

Contents

- 1- Evaluation criteria (36-3-d/Instructions to Bidders)
- 2- Multiple contracts (36-5/Instructions to Bidders)
- 3-Requirements for Subsequent Qualification (38 2/Instructions to Bidders)

1- Evaluation Criteria (36-3-d/Instructions to Bidders)

In evaluating a Bid, shall be considered, in addition to the Bid's price as per Para 14-6/Instructions to Bidders, one or more of the following factors stipulated in Para 36-3-d/Instructions to Bidders and 36-3-d/bid data sheet, employing the following methodological criteria:

a- Delivery Schedule (as per the INCOTERMS referred to in the bid data sheet)

The Commodities exist in the Schedule of Commodities shall be delivered within reasonable period of time (i.e. after the primary date and before the deadline of delivery) as specified in section six: Delivery Schedule. No priority shall be given to the commodities delivered before the early time, and the Bids to deliver commodities after the deadline shall be considered noncompliant. For the purposes of evaluation only, the prices of Bids that deliver commodities after the early delivery time as specified in S6: Delivery

القسم الثالث: معايير التقييم والتأهيل

لعقود تجهيز السلع

يكمل هذا القسم التعليمات لمقدمي العطاء. ويحتوي على المعايير التي يستخدمها المشتري/ لجنة تحليل العطاءات لتقييم العطاء وتحديد فيما إذا كانت المؤهلات المطلوبة متوفرة لمقدم العطاء. ولتستخدم أية معايير أخرى.

للمشتري أن يختار المعايير التي يراها مناسبة لتنفيذ عملية التجهيز، وله أن يدخل الصيغة التي يراها مناسبة باستخدام العينات المدرجة في أدناه، أو أن يستخدم صيغة أخرى مقبولة.

المحتويات

1. معايير التقييم (التعليمات للمقدمي العطاءات ٣-٣٦ د)
2. العقود المتعددة (التعليمات للمقدمي العطاءات ٥-٣٦)
3. متطلبات التأهيل اللاحق (التعليمات للمقدمي العطاءات ٢-٣٨)

١. معايير التقييم (تعليمات لمقدمي العطاءات (د) ٣-٣٦)

يؤخذ بنظر الاعتبار عند تقييم عطاء ما من المشتري إضافة إلى سعر العطاءات استناداً إلى الفقرة (٦-١٤) من التعليمات إلى مقدمي العطاءات، واحد أو أكثر من العوامل الآتية المنصوص عليها بالفقرة (د) ٣-٣٦ من التعليمات لمقدمي العطاءات و ٣-٣٦ (د) من ورقة بيانات العطاء باستخدام المعايير المنهجية الآتية

أ. جدول التسليم (بموجب قواعد الانكوترم المشار إليها في ورقة بيانات العطاء)

يفترض أن تسلم السلع الموجودة في جدول السلع خلال المدة الزمنية المقبولة (أي بعد الموعد الابتدائي للتسليم وقبل حلول الموعد النهائي) المحددة في القسم السادس، (جدول التسليم). لن تعطى أفضلية للسلع المسلمة قبل الموعد المبكر، وستعامل العطاءات التي ستسلم السلع بعد الموعد النهائي على أنها غير مستجيبة. قد يتم لأغراض التقييم فقط تعديل أسعار العطاءات التي تسلم السلع بعد "الموعد المبكر للتسليم" المحدد في القسم السادس، (جدول التسليم) إذا نص على ذلك في ورقة بيانات العطاء، كما موضح في الفقرة (٦-٣٦ د) من ورقة بيانات العطاء.

Schedule, if the bid data sheet stipulates the same, as stated in Para 36-6-d/bid data sheet.

b- Amendment of Payment Schedule

Prices shall be submitted by Bidders as per the payment schedule referred to in the Special Conditions of the Contract and the Bids shall be evaluated according to the rules specified in that schedule. Bidders are allowed to submit an alternative payment schedule and propose discount to the prices quoted in their original Bid in the event their proposed alternative Bid is accepted. The Buyer shall have the right to take into account the proposed alternative payment schedule as well as the proposed discount percentage. **Not Applicable**

c- Cost of the Essential Replaceable Parts and Compulsory Spare Parts and After Sale Services (insert one of the following alternatives)

1- The cost of compulsory spare parts, replaceable parts and after sale services according to the lists submitted by the supplier that are set up according to the instructions of manufacturer of commodities for maintenance purposes throughout the operation lifetime of the commodities referred to in Para 18-3/bid data sheet shall be added to the Bid price for the purpose of comparison and outweighing between the offers or 18-3.

2- The Buyer shall set up a list of the requirements of the highly consumable and high cost parts and the compulsory spare parts and estimated quantities during the primary operation period specified in 18-3/bid data sheet. The Bidder shall price these and add them to the contract price for comparison purpose only.

d- Provision of After Sale Services for Commodities and Spare Parts in the Buyer's Country

If Para 36-3-d/Bid Data Sheet stipulates that the Bidder shall offer the cost of providing after sale services, such as maintenance and provision of spare parts in the Buyer's country, the cost of such services shall be added to the contract price for comparison purpose. **Not Applicable**

ب. تعديل جدول الدفعات

يتم تقديم الاسعار من مقدمي العطاءات بموجب جدول الدفعات المشار إليه في شروط العقد الخاصة ويتم تقييم العطاءات وفق الأسس المحددة في ذلك الجدول. يُسمح لمقدمي العطاء تقديم جدول دفعات بديل واقتراح تخفيض على الاسعار الواردة بعطائهم الأصلي في حالة القبول بالبديل المقترح من قبلهم. للمشتري الحق في الأخذ بنظر الاعتبار جدول الدفعات المقترح البديل كذلك نسبة التخفيض المقترحة على الاسعار. لا ينطبق

ج. كلفة الأجزاء الرئيسية القابلة للاستبدال والمواد الاحتياطية الإلزامية وخدمات ما بعد البيع (ادخل احد البدائل الآتية)

١. يتم إضافة كلفة المواد الاحتياطية الإلزامية والأجزاء القابلة للاستبدال وخدمات ما بعد البيع بموجب القوائم المقدمة من المجهز والمعدة وفق توصية الجهة المصنعة للسلع لأغراض الصيانة ولفترة العمر التشغيلي للسلع المشار إليه بالفقرة ١٨-٣ من ورقة بيانات العطاء الى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة والمفاضلة بين العروض او (١٨-٣).

٢. يقوم المشتري بإعداد قائمة بالاحتياج للأجزاء السريعة الاستهلاك والعالية الكلفة والمواد الاحتياطية الإلزامية والكميات التخمينية خلال فترة التشغيل الأولى المحددة بالفقرة ١٨-٣ من ورقة بيان العطاء ويتم تسعيرها من مقدم العطاء وإضافتها الى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة فقط.

د. توفير خدمات ما بعد البيع للسلع والمواد الاحتياطية في بلد المشتري

إذا نصت الفقرة ٣٦-٣ (د) من ورقة بيانات العطاء على قيام مقدم العطاء بعرض كلفة لتأمين خدمات ما بعد البيع من صيانة وتأمين المواد الاحتياطية في بلد المشتري يتم إضافة كلفة هذه الخدمات الى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة.

e- Planned Cost of Operation and Maintenance

Shall be added an amendment margin to the cost of operation and maintenance of commodities to be added to the contract price for comparison purpose only if the same is stipulated under Para 36-3-d & e. Such cost margin shall be specified according to the method referred to in the 36-3-d & e/Bid Data Sheet. **Not Applicable**

f- Performance and Productivity of Equipment

A margin of amendment of cost calculated on the basis of the performance and efficiency of commodities proposed by the Bidder in comparison with the efficiency and performance of the commodities referred to in the Bidding Documents, if the same is stipulated in Para 36-3-d & f/Bid Data Sheet according to the method specified in the same clause shall be added to the contract price for comparison purpose only. **Not Applicable**

g- Any Further Criteria

If it is required to add further criteria for outweighing and comparison, these shall be referred to in 36-3-d & g/Bid Data Sheet. **Not Applicable.**

2- Multiple Contracts (36-5/ Instructions to Bidders)

The Buyer may award more than one Bid over the Bid submitted that offers the lowest value for a set of Bids (so that there's one Bid for each contract) which fulfills all the criteria required in the subsequent qualification phase (as referred to in Para 38-2/Instructions to Bidders of section three: "Requirements of Subsequent Qualification").. **Not Applicable**

The Buyer shall:

a-Evaluate the Bid that fulfills the minimum limit of percentages specified in the Instructions to Bidders, only with respect to the items indicated in the special lists and the quantities indicated next to these items, as specified in Para 14-8/Instructions to Bidders

b-Shall be taken into account:

- (1) Lowest cost Bids as to each special list
- (2) Discount of price for each special list and the method of

هـ. الكلفة المخططة للتشغيل والصيانة

إضافة هامش تعديل على كلفة التشغيل والصيانة للسلع تضاف الى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة فقط اذا تم النص على ذلك بموجب الفقرة {٣٦-٣} (د) و (هـ). ويتم تحديد هامش الكلفة هذه بموجب المنهجية المشار إليها في ورقة بيانات العطاء بالفقرة {٣٦-٣} (د) و (هـ).

و. أداء وإنتاجية المعدات

إضافة هامش تعديل في الكلفة محسوبة على أساس أداء وكفاءة السلع المقترحة من مقدم العطاء بالمقارنة مع كفاءة وأداء السلع المشار إليها في وثائق العطاء اذا تم النص بذلك في الفقرة {٣٦-٣} (د) و (و) من ورقة بيانات العطاء وفق المنهجية المحددة بالفقرة ذاتها الى مبلغ العطاء لأغراض المقارنة فقط.

ز. اية معايير إضافية أخرى

في حالة الحاجة الى إضافة معايير أخرى للمفاضلة والمقارنة تتم الإشارة إليها بالفقرة {٣٦-٣} (د) و (ز) من ورقة بيانات العطاء. لا ينطبق

٢. العقود المتعددة (التعليمات لمقدمي العطاء ٣٦-٥)

يحق للمشتري في أن يقوم بإرسال أكثر من عطاء على العطاء المقدم الذي يعرض القيمة والأدنى لمجموعة من العطاءات (بحيث يكون هنا عطاء واحد لكل عقد) والذي يستوفي جميعا لمعايير المطلوبة في مرحلة التأهيل اللاحق (المشار إليها في القسم الثالث، الفقرة ٣٨-٢ من التعليمات لمقدمي العطاء "متطلبات التأهيل اللاحق".

على المشتري أن:

(أ) يقيم العطاء الذي يحقق الحد الأدنى للنسب المحددة بالتعليمات لمقدمي العطاء فقط فيما يتعلق بالفقرات المؤشرة بالقوائم المتخصصة والكميات المؤشرة إزاء تلك الفقرات وكما هو محدد بالفقرة ١٤-٨ من التعليمات لمقدمي العطاء.

(ب) ويأخذ بعين الاعتبار:

- (١) العطاءات الأقل كلفة إزاء كل قائمة متخصصة
- (٢) التخفيض في السعر لكل قائمة متخصصة، ومنهجية تطبيقه كما عرضها مقدم العطاء في عطاءه.

application thereof as offered by the Bidder in its Bids.

3-Requirements of Subsequent Qualification (38-2/Instructions to Bidders)

After determining the lowest evaluated Bid as per sub-Para 37-1/Instructions to Bidders, the Buyer shall conduct the subsequent qualification procedures to the Bidder as per Para 38/Instructions to Bidders employing the specified requirements only. While the requirements not covered by the text below shall not be used in the evaluation of the qualifications of Bidders.

a- Financial capability,;

The Bidder shall submit documented evidence on its ability to meet the following financial requirements:

1. The Final Accounts for the last two years. **Not required**
2. The minimum limit for the annual income of the company shouldn't be less than ()dollars equivalent () Iraqi dinar according to the exchange price of the Central Bank of Iraq for the year 2021 which is (1450),calculated from the total payments received for the work performed on contracts weather has completed or continued during the (last seven years). **Not required**
3. A Financial Liquidity should be available, that goods worth equivalent(49,400) \$

b- Experience and technical capability,

The Bidder shall submit documented evidence on its ability to meet the requirements of technical experience listed as follows:

1. The charts listed in the Schedule of requiremets.
2. One Simmilar Works ratified by the contracting parties with the certificates of initial and final that represent (74,100) \$

c- The Bidder shall submit documented evidence that the commodities it offers meet the following requirements applications: The technical specifications mentioned in specification schedual in Section Six\3 of herein.

(٣) متطلبات التأهيل اللاحق (التعليمات لمقدمي العطاء ٣٨-٢) بعد تحديد أقل العطاءات تقييماً وفقاً للفقرة الفرعية ٣٧-١ من التعليمات لمقدمي العطاء، يقوم المشتري بإجراءات التأهيل اللاحق لمقدم العطاء وفقاً للفقرة ٣٨ من التعليمات لمقدمي العطاء باستخدام المتطلبات المحددة فقط. أما المتطلبات غير المشمولة في النص أدناه، فلن تستخدم في تقييم مؤهلات مقدم العطاء.

(أ) القدرة المالية؛

على مقدم العطاء أن يقدم أدلة موثقة تثبت قدرته على القيام بالمتطلبات المالية الآتية:

١. الحسابات الختامية لأخر سنتين. غير مطلوبة

٢. الحد الأدنى لمعدل الإيراد السنوي للشركة لا يقل عن (دولار أمريكي أي ما يعادل (دينار عراقي حسب سعر الصرف في البنك المركزي العراقي لعام 2021 (١٤٥٠) محسوباً من الدفعات الكلية المستلمة عن الأعمال المنفذة للعقود المنجزة أو تلك المستمرة خلال (السبعة سنوات الاخيرة). : غير مطلوبة

٣- الحد الأدنى للسيولة مالية ان يكون جهاز بضاعة قيمتها (٤٩,٤٠٠) دولار تسعة واربعون الف واربعمائة دولار فقط.

(ب) الخبرة والقدرة الفنية؛

على مقدم العطاء أن يقدم دليلاً موثقاً يوضح إمكانيته على تلبية متطلبات الخبرة الفنية المدرجة:

- المخططات المدرجة في جدول المتطلبات.
- اعمال مماثلة مصدقة من جهات التعاقد مع شهادات الاستلام الاولى و النهائي عدد(١) خلال ال(١٠) الاخيرة لمنجز بكلفة (٧٤,١٠٠) دولار اربعة وسبعون الف ومائة دولار فقط ..

(ج) المواصفات الفنية المدرجة في جدول المواصفات المدرجة في القسم السادس/٣ من هذه الوثيقة.

**Section Four: Bid Forms
For the Contracts of Supply commodities**

Forms List

Bidder's Information Form
JV's Partners Information Form
Bid Submission Form
Schedule Form of Prices
Bill of Quantities
Bid Guarantee Form (Bank Guarantee)
Authorization of the Manufacturing Party

**القسم الرابع: نماذج العطاء
لعقود تجهيز السلع**

جدول النماذج

نموذج معلومات مقدم العطاء
نموذج معلومات الشركاء في المشروع المشترك
نموذج أستمارة تقديم العطاء
جدول الأسعار
جدول الكميات
جدول الأسعار والإكمال – الخدمات المتصلة بالسلع
نموذج ضمان العطاء (كفالة مصرفية)
تحويل الجهة المصنعة

Bidder's Information Form

[The bidder shall fill out this form according to the information listed below. No amendment to this form shall be allowed, and no alternative shall be accepted]

Date: [Insert the Bid's submission date
(day/month/year)]

Local competitive Bid's number: [Insert Bid's No.]

Page _____ of _____

[على مقدم العطاء أن يملأ هذا النموذج وفقاً للتعليمات المدرجة في أدناه ، و لا يسمح بأي تعديل على هذا النموذج، ولا يقبل أي استبدال]

التاريخ: [أدخل تاريخ تسليم العطاء (اليوم/ الشهر/ السنة)]

رقم العطاء التنافسي الوطني: [أدخل رقم العطاء]

صفحة _____ من _____ صفحة

1- Bidder's Legal Name: [Insert Bidde 's
2- If the event of Joint Venture Bidder, the legal name of each partner: [Insert the legal name of each partner in the JV]
3- The country in which the Bidder is actually registered or it intends to be registered therein: [Insert country]
4- Bidder's registration year: [Insert registration year]
5- Bidder's official address in its country of registration: [Insert address]
6- Information of Bidder's authorized representative: Name: [Insert authorized rep's name] Address: [Insert authorized rep's address] Tel./Fax: [Insert authorized rep's tel. and fax] Email: [Insert authorized rep's email]
7- Attached photocopies of original documents: [Check as applicable] <input type="checkbox"/> The articles of incorporation of the company stated in 1 above, as per 4-1 and 4- 2 /Instructions to Bidders. <input type="checkbox"/> In the event of a JV bidder, shall be attached a letter of incorporation of the joint venture or a joint agreement as per 4-1/Instructions to Bidders. <input type="checkbox"/> In the event of a State owned organization, shall be submitted the documents proving the organization's legal and financial independence according to law, as per 4-5/Instructions to Bidders.

١ . الاسم القانوني لمقدم العطاء: [أدخل اسم المقدم]
٢ . في حالة كون مقدم العطاء مشروعاً مشتركاً، يجب إدراج الاسم القانوني لكل شريك: [أدخل الاسم القانوني لكل شريك في المشروع المشترك]
٣ . الدولة المسجل فيها مقدم العطاء فعلاً أو تلك التي ينوي التسجيل فيها: [أدخل اسم الدولة]
٤ . سنة تسجيل مقدم العطاء: [أدخل سنة التسجيل]
٥ . العنوان الرسمي لمقدم العطاء في الدولة المسجل فيها [أدخل العنوان]
٦ . معلومات عن الممثل المخول لمقدم العطاء الاسم: [أدخل اسم الممثل المخول] العنوان: [أدخل عنوان الممثل المخول] الهاتف/الفاكس: [أدخل رقم هاتف وفاكس الممثل المخول] البريد الإلكتروني: [أدخل البريد الإلكتروني للممثل المخول]
٧ . مرفق نسخ عن الوثائق الأصلية من: [ضع إشارة بجانب الوثائق الأصلية المرفقة] <input type="checkbox"/> عقد تأسيس أو تسجيل الشركة المسماة في (١) اعلاه، وفق الفقرة الفرعية ٤-١ و ٤-٢ من التعليمات لمقدمي العطاء. <input type="checkbox"/> في حالة كون مقدم العطاء مشروعاً مشتركاً ، أرفق رسالة تبين النية في إنشاء مشروع مشترك أو اتفاقية مشتركة، وفقاً للفقرة الفرعية ٤-١ من التعليمات لمقدمي العطاء. <input type="checkbox"/> في حالة كون المؤسسة مملوكة من الحكومة العراقية، تقدم وثائق تثبت استقلالية المؤسسة القانونية والمالية وفقاً لأحكام القانون ، وفقاً للفقرة الفرعية ٤-٥ من التعليمات لمقدمي العطاء.

نموذج معلومات الشركاء في مشروع مشترك

JV's Partners Information Form

[The Bidder shall fill out this form according to the instructions stated below] Date: [Insert the Bid's submission date (day/month/year)]

Local competitive Bid's number: [Insert Bid's No.]

Page _____ of _____

[على مقدم العطاء أن يملأ هذا النموذج وفقاً للتعليمات المدرجة أدناه]

التاريخ: [أدخل تاريخ تسليم العطاء (اليوم/ الشهر/ السنة)]

رقم العطاء التنافسي الوطني: [أدخل رقم العطاء]

صفحة _____ من _____ صفحة

1- Bidder's Legal Name: [Insert Bidder's
2- Legal Name of the Joint Venture, the legal name of each partner: [Insert the legal name of each partner in the JV]
3- The country in which the Bidder is actually registered or it intends to be registered therein: [Insert country]
4- Bidder's registration year: [Insert registration year]
5- Bidder's official address in its country of registration: [Insert address]
6- Information of Bidder's authorized representative: Name: [Insert authorized rep's name] Address: [Insert authorized rep's address] Tel./Fax: [Insert authorized rep's tel. and fax] Email: [Insert authorized rep's email]
7- Attached photocopies of original documents: [Check as applicable] <input type="checkbox"/> The articles of incorporation of the company stated in 1 above, as per 4-1 and 4-2/Instructions to Bidders. <input type="checkbox"/> In the event of a State owned organization, shall be submitted the documents proving the organization's legal and financial independence according to the provisions of the Trade Law, as per 4-5/Instructions to Bidders.

١. الاسم القانوني لمقدم العطاء: [أدخل اسم المقدم]
٢. الاسم القانوني للمشروع المشترك: [أدخل الاسم القانوني لكل شريك في المشروع]
٣. الدولة المسجل فيها المشروع المشترك: [أدخل اسم الدولة]
٤. سنة تسجيل المشروع المشترك: [أدخل سنة التسجيل]
٥. العنوان الرسمي للمشروع المشترك في الدولة المسجل فيها: [أدخل العنوان]
٦. معلومات عن الممثل المخول للمشروع المشترك الاسم: [أدخل اسم الممثل المخول للمشروع المشترك] العنوان: [أدخل عنوان الممثل المخول للمشروع المشترك] الهاتف/الفاكس: [أدخل رقم هاتف وفاكس الممثل المخول للمشروع المشترك] البريد الإلكتروني: [أدخل البريد الإلكتروني للممثل المخول للمشروع المشترك]
٧. مرفق نسخ عن الوثائق الأصلية من: [ضع إشارة بجانب الوثائق الأصلية المرفقة] <input type="checkbox"/> عقد تأسيس و تسجيل الشركة المسماة في (١) اعلاه، وفق الفقرة الفرعية ٤-٤ و ٢-٤ من التعليمات لمقدمي العطاء. <input type="checkbox"/> في حالة كون المؤسسة مملوكة من الحكومة العراقية، تقدم وثائق تثبت استقلالية المؤسسة القانونية والمالية وفقاً لأحكام القانون التجاري، وفق الفقرة الفرعية ٤-٥ من التعليمات لمقدمي العطاء.

Bid Submission Form

[The Bidder shall fill out this form according to the instructions stated below. No amendment to this form shall be allowed, and no alternative shall be accepted]

[على مقدم العطاء أن يملأ هذا النموذج وفقاً للتعليمات المدرجة في أدناه، ولا يسمح بأي تعديل على هذا النموذج، ولا يقبل أي استبدال]

Date: [Insert Bid's submission date (date/month/year)] National competitive Bid's number: [Insert Bid's No.] Bid Invitation No.: [Insert Invitation's No.]

التاريخ: [أدخل تاريخ تسليم العطاء (اليوم/ الشهر/ السنة)]

رقم العطاء التنافسي الوطني: [أدخل رقم العطاء]

دعوة طرح عطاء رقم: [أدخل رقم الدعوة]

Alternative No.: [Insert Reference No. if it is alternative Bid] To: [Insert Buyer's full name]

الرقم البديل: [أدخل رقم التعريف إذا كان هذا عطاءً بديلاً]

We, the signatories below, acknowledge that:

إلى: [أدخل اسم المشتري الكامل]

نحن الموقعين في أدناه نقر بأننا:

a- We have studied the Bid documents and we have no reservations thereon, including the annexes: [Insert number and date of issuance of each annex],

أ- قمنا بدراسة وثائق العطاء وليس لدينا أية تحفظات عليها، بما في ذلك الملاحق: [أدخل رقم وتاريخ إصدار كل ملحق]؛

b- We offer provision of the following commodities and related services in accordance with the Bid Documents and the delivery schedule specified in the Schedule of Requirements [Insert summary description of the commodities and related services],

ب- نحن نعرض أن نزود السلع والخدمات المتصلة بها التالية بما يتوافق مع وثائق العطاء وجدول التسليم المحدد في قائمة المتطلبات [أدخل وصفاً ملخصاً للسلع والخدمات ذات العلاقة]؛

c- The total price of our Bid, to except for the discounts offered in (d) below: [Insert total price in writing and in figures],

ج- السعر الإجمالي لعطائنا، باستثناء الحسومات المقدمة في الفقرة (د) أدناه هو: [أدخل السعر الإجمالي بالأحرف والأرقام]؛

d- Discounts offered and method of application are:

د- الحسومات المعروضة ومنهجية تطبيقها هي:

Discounts: If our Bid is accepted, we shall apply the following discounts. [Specify in details each discount offered and on which of the items in the Schedule of Requirements it shall be applied],

الحسومات: إذا تم قبول عطائنا سنطبق الحسومات الآتية. [حدد بالتفصيل كل حسم مقدم وعلى أي بند سيطبق بالتحديد من البنود الواردة في جدول الطلبات]؛

Method of discounts applications: Discounts are applied employing the following method: [Specify in details the method to be employed in discounts application],

منهجية تطبيق الحسومات: تطبق الحسومات باستخدام المنهجية الآتية: [حدد بالتفصيل المنهجية التي ستستخدم في تطبيق الحسومات]؛

e- Our Bid shall be valid throughout the period of time specified in sub-Para 20-1/Instructions to Bidders from the Bid deadline as specified in sub-Para 24-1/Instructions to Bidders; it remains binding to us and is accepted any time prior to the

هـ- يستمر نفاذ عطائنا طوال الفترة المحددة في الفقرة الفرعية ٢٠-١ من التعليمات لمقدمي العطاء، من الموعد النهائي المحدد لتسليم العطاء وفق الفقرة الفرعية ٢٤-١ من التعليمات

expiry of validity period,

a- We pledge, in the event our Bid is accepted, to submit a good performance guarantee as per article 44/Instructions to Bidders and 18/General Conditions of the Contract, as well as signing the Contract as per article 43 and according to the timings stipulated in the Bid Data Sheet. Otherwise, we shall undertake all legal actions taken against us, to include confiscation of the Bid guarantee by us and charging us with the price difference resulting from awarding the tender to another bidder.

g- We, including the subcontractors or suppliers of any part of the Contract, holding the citizenship of eligible countries (insert the Bidder's citizenship as well as the citizenship of all parties involved in the offer, in the event of JV Bidder) and the citizenship of each subcontractor supplier.

h- We have no conflict of interests as per sub-Para 4-2/Instructions to Bidders,

i- Our company or any of its subsidiaries or affiliates, to include subcontractors or suppliers for any part of this Contract, had never been deemed eligible according to the Law of Iraq and the official provisions and our activities have not been suspended or being included in the black list by the Ministry of Planning as per Para 4-3/Instructions to Bidders;

j- Fees, commissions and gratuities, as follow, which are or to be disbursed for completing the Bid or executing the Contract: [Insert full name and full address of each recipient, reason for disbursement, amount and currency]

لمقدمي العطاء، ويبقى ملزماً بحقنا ويقبل في أي وقت يسبق انتهاء فترة الصلاحية؛

و- نتعهد في حالة قبول عطائنا بتقديم ضمان حسن الاداء وفقاً للمادة ٤٤ من التعليمات لمقدمي العطاء، والمادة ١٨ من شروط العقد العامة، كذلك توقيع العقد وفقاً للمادة ٤٣ وبموجب التوقيعات المحددة في ورقة بيانات العطاء، وبخلافه فأنا نتحمل الإجراءات القانونية كافة المتخذة بحقنا بما فيها مصادرة ضمان العطاء المقدم من قبلنا وتحملنا فارق البديلين الناجم عن أحالة المناقصة على مرشح آخر.

ز- ويشمل ذلك المقاولين الثانويين او المجهزين لاي جزء من العقد نحمل جنسيات من دول مؤهلة (ادخل جنسية مقدم العطاء و كذلك جنسية جميع الاطراف الداخليين في العرض ، اذا كان مقدم العطاء مشروعاً مشتركاً) و جنسية كل مقاول ثانوي مجهز.

ح- ليس لدينا أي تضارب مصالح وفق الفقرة الفرعية ٤-٢ من التعليمات لمقدمي العطاء؛

ط- لم يسبق وأن اعتبرت شركتنا أو أي من فروعها أو الشركات التابعة لها بما في ذلك المقاولين الثانويين أو المجهزين لأي جزء من هذا العقد، فاقدر الأهلية بمقتضى القانون العراقي والأحكام الرسمية ولم يتم تعليق انشطتنا او ادراجنا في القائمة السوداء من قبل وزارة التخطيط وفق الفقرة ٤-٣ من التعليمات لمقدمي العطاء؛

ي- الرسوم والعمولات والإكراميات الأتية التي تم أو سيتم صرفها لإتمام العطاء أو تنفيذ العقد: [أدخل الأسماء الكاملة لكل مستلم، عنوانه الكامل، وسبب الصرف والمبلغ والعملة]

اسم المستلم	العنوان	السبب	المبلغ
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Recipient's Name	Address	Reason	Amount
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

(if no payment is or to be disbursed, insert "None")

(إذا لم يتم ولن يتم صرف أية دفعات، أدخل "لا يوجد")؛

k- We realize that the Bid and the letter of award attached to your written consent constitute a binding contract between us until setting up and signing the formal contract,

ك- إننا ندرك أن العطاء ومذكرة الإرساء مرفقة بموافقتكم الخطية تشكل عقداً ملزماً بيننا حتى تحضير وتنفيذ العقد الرسمي؛

We realize that you are not obliged to accept the lowest price bid or any other bid you receive.

ل- إننا ندرك بأنكم لستم ملزمين بقبول العطاء الأقل سعراً أو أي عطاء آخر تستلمونه.

Signature: [Insert signature and title of the mentioned person]

التوقيع: [أدخل توقيع وصفة الشخص المذكور]

بصفته [أدخل الصفة الرسمية للموقع على نموذج التسليم]

In its capacity: [Insert official capacity of the delivery form signatory] Name: [Insert full name of the person to sign the Bid's submission form]

الاسم [أدخل الاسم الكامل للشخص الذي سيوقع على نموذج تسليم العطاء]

Duly authorized to sign the Bid on behalf of: [Insert full name of Bidder]

مخول حسب الأصول بتوقيع العطاء بالنيابة عن: [أدخل اسم مقدم العطاء كاملاً]

Signed on _____ Day _____ Month _____ Year _____

تم التوقيع في _____ اليوم _____ الشهر _____ السنة [أدخل تاريخ التوقيع]

[Insert signing date]

Schedule Form of Prices

[The bidder has to fill the schedule form of prices according to the instructions written hereunder, and the items list in the first column of the schedule of prices must conform to the list of commodities and related services and specified by the buyer in the schedule of requirements].

[على مقدم العطاء أن يملأ نموذج جدول الأسعار وفق التعليمات المدونة في أدناه، لائحة البنود في العمود الأول من جدول الأسعار يجب أن تتطابق مع لائحة السلع والخدمات المتصلة بها المحددة من المشتري في جدول المتطلبات].

التاريخ: _____						
رقم العطاء التنافسي: _____						
الرقم البديل: _____						
رقم الصفحة _____ من _____						
٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
رقم البند	وصف السلع	تاريخ التسليم	الكميات والوحدات	وحدة السعر DDP واصل الى المخازن	السعر الإجمالي لكل بند	بلد المنشأ
[أدخل رقم كل بند]	[أدخل أسماء السلع]	[أدخل تاريخ التسليم]	[أدخل أرقام الوحدات التي يجب أن توفر وأسماء الوحدات]	[أدخل وحدة السعر]	[أدخل السعر الإجمالي لكل بند]	
السعر الإجمالي: السلع						

Schedule of Prices: Commodities

				Date: Competitive Bid No.: Alternate No.: Page No.: From:		
1	2	3	4	5	6	7
Item No.	Commodities Description	Date of Delivery	Quantities and Units	Unit Price DDP delivered to warehouses	Total Price of each item	Country of Origin
[Insert no. of each item]	[Insert names of commodities]	[Insert date of delivery]	[Insert units numbers that must be provided and names of units]	[Insert unit price]	[Insert total price of each item]	
Total Price: Commodities						

To specify the method of commercial selling in the condition of declaration whether CIP, FOB, C&S, CIS ... etc according to INCOTERM

التاريخ: _____ رقم العطاء التنافسي الوطني: _____ الرقم البديل: _____						
رقم الصفحة _____ من _____						
٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
السعر الإجمالي للخدمة رقماً وكتابة	سعر الوحدة رقماً وكتابة	الكميات والوحدة	تاريخ التسليم في مكان الوجهة النهائية	بلد المنشأ	وصف الخدمة	رقم الخدمة
[أدخل السعر الإجمالي لكل بند]	[أدخل وحدة السعر لكل بند]	[أدخل أرقام الوحدات التي سيتم تزويدها وأسماء الوحدات]	[أدخل تاريخ ومكان التسليم النهائي لكل خدمة]	[أدخل اسم بلد المنشأ]	[أدخل اسم الخدمة]	[أدخل رقم الخدمة]
السعر الإجمالي: الخدمات المرافقة						
التاريخ: [أدخل التاريخ]			توقيع مقدم العطاء: [توقيع الشخص الذي يوقع على العطاء]		اسم مقدم العطاء: [أدخل اسم مقدم العطاء كاملاً]	

Schedule of Quantities and Completion – Services related to the Contract

Date: National Competitive Bid No.: Alternate No.: Page No.: From:						
1	2	3	4	5	6	7
Service No.	Description of Service	Country of Origin	Date of Delivery in the Final Destination	Quantities and Unit	Unit Price in figure and writing	Total Price of Service in figure
[Insert service no.]	[Insert name of service]	[Insert name of the country of origin]	[Insert date and place of final delivery for each service]	[Insert numbers of units which will be provided and names of units]	[Insert unit price of each item]	[Insert total price of each item]
Total Price: Associated Services						

Name of Bidder: [Insert full name of bidder]

Signature of Bidder: [Signature of authorized person to sign the bid]

Date: [Insert date]

Bid Guarantee Form (Bank Guarantee)

نموذج ضمان العطاء (كفالة مصرفية)

[The bank fills this bank guarantee form according to the instructions aforementioned between the brackets.]

يتملأ المصرف نموذج الكفالة المصرفية هذا بحسب التعليمات المشار إليها بين الأقواس.]

[Insert the Name of the Bank, Address of the Branch or the Issuing Bureau]

[أدخل اسم المصرف وعنوان الفرع أو المكتب المصدّر]

Beneficiary: [Insert the name and address of the Buyer]

المستفيد: [أدخل اسم وعنوان المشتري]

Date: [Insert Date]

التاريخ: [أدخل التاريخ]

Bid Guarantee No.: [Insert Number]

ضمان عطاء رقم: [أدخل الرقم]

We were informed that [Insert name of bidder] (hereinafter called "Bidder") has given you his bid dated [Insert Date] (hereinafter called "Bid") to implement [Insert Name of Contract].

تم إبلاغنا بأن [أدخل اسم مقدم العطاء] (فيما يلي يسمى "مقدم العطاء") قد سلمكم عطاءه المؤرخ [أدخل التاريخ] (فيما يلي يسمى "العطاء") لتنفيذ [أدخل اسم العقد].

Moreover, we are aware, according to your conditions that bids must be supported by a bid guarantee.

إضافة، فإننا ندرك، وفقا لشروطكم، بأن العطاءات يجب أن تدعم بضمان عطاء.

According to the request by the bidder, we [Insert Name of Bank] are committed according to this document to pay you any amount or amounts that does not exceed in total the amount of [Insert amount in numbers] ([Insert amount in writing]) Iraqi Dinar once we receive from you the first written request accompanied by a written affidavit stating that the bidder has violated his obligation (obligations) under the conditions of the bid, because the bidder:

بطلب من مقدم العطاء، نحن [أدخل اسم المصرف] ملتزمون بموجب هذه الوثيقة بدفع أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجملها مبلغ [أدخل المبلغ بالأرقام] ([أدخل المبلغ بالكلمات] ديناراً عراقياً فور تسلمنا منكم أول طلب خطي مصحوباً بإفادة خطية تفيد بأن مقدم العطاء قد أخل بالتزامه [بالتزاماته] تحت شروط العطاء لأن مقدم العطاء:

(A) Has withdrew his bid during the validity period of the bid specified in the bid form, or

(أ) قد سحب عطاءه خلال فترة نفاذ العطاء المحدد من مقدم العطاء في نموذج عطاء؛ أو

(B) Informing him that his bid was accepted by the buyer during the validity period of the bid: (1) Failing or refusing to implement the contract form, if required, or

(ب) مع تبليغه بقبول عطائه من المشتري خلال فترة نفاذ العطاء :

(2) Failing or refusing to submit a good performance guarantee according to the instructions

(١) يفشل أو يرفض تنفيذ نموذج العقد، إن كان مطلوباً، أو

(٢) يفشل أو يرفض أن يوفر كفالة حسن التنفيذ بحسب

to bidders.

التعليمات لمقدمي العطاء.

The validity period of this bid guarantee ends:

تنتهي صلاحية هذا الضمان:

A) If the bidder was awarded the bid, once we receive the contract copies signed by the bidder and good performance guarantee issued to you by the bidder, or

أ) إذا كان مقدم العطاء هو الذي أُرسي عليه العطاء، فور تسلمنا لنسخ العقد الموقعة من مقدم العطاء وكفالة حسن التنفيذ الصادرة لكم من قبل مقدم العطاء؛ أو

B) If the bid was not awarded to the bidder, if preceded by:

ب) إذا لم يرس العطاء على مقدم العطاء، عندما يسبقه

(1) Our receipt of a copy of your notification to the bidder that the bid was not awarded, or

(١) تسلمنا لنسخة من تبليغكم لمقدم العطاء بأن العطاء لم يرس عليه، أو

(2) After twenty eight days from the completion of validity period of the bidder's bid.

(٢) بعد ثمانية وعشرين يوما من انتهاء نفاذية عطاء مقدم العطاء.

Therefore, any request to pay under this guarantee must be received by us in the bureau at that date or before it.

وبالتالي، فإن أي طلب للدفع تحت هذه الكفالة يجب أن يستلم منا في المكتب في ذلك التاريخ أو قبله.

This guarantee is subject to the unified laws of the guarantees request, issued according to the Iraqi Law.

تخضع هذه الكفالة للقوانين الموحدة لطلب الضمانات، الصادرة وفقا للقانون العراقي.

[Signature (signatures) representative (representatives) authorized (authorized)]

[توقيع (تواقيع) الممثل (الممثلين) المخول (المخولين)]

The bidder has to request from the manufacturing party to fill this form according to the specified instructions. This letter of authorization shall be on paper with a logo of the manufacturing party and signed by the person authorized to sign the required documents for the factory, and the bidder shall enclose them in his bid if referred to in the bid data sheet.

على مقدم العطاء الطلب من الجهة المصنعة ملء هذه الاستمارة بموجب الارشادات المحددة، يجب ان تكون رسالة التحويل هذه على الورق متوج بشعار الجهة المصنعة وموقعة من الشخص المخول بتوقيع الوثائق الملزمة للمصنع . وعلى مقدم العطاء ارفاقها في عطائه اذا تمت الاشارة الى ذلك في ورقة بيانات العطاء.

Date (Insert the date, day/month/year to submit the bid)

التاريخ (ادخل التاريخ يوم ، شهر ، سنة لمعد تقديم العطاء)

No. of general tender (Insert number of tender)

رقم المناقصة العامة (ادخل رقم المناقصة)

Alternate No. (Insert identification number if the bid was for an alternate person)

الرقم البديل (ادخل رقم التعريف اذا كان هذا العطاء لشخص بديل)

To (Insert name of buyer) Where

الى (ادخل اسم المشتري)

We (Insert full name of factory), the official manufacturers of (Insert type of the manufactured material), we own the plants located on (Insert full address of plants owned by the manufacturing party), we authorize (Insert full name of bidder) to submit his bid which includes supplying of commodities listed later on and manufactured by us (insert name of commodity with a brief description), we authorize him to negotiate and sign the contract.

حيث ان نحن (ادخل اسم المصنع بالكامل) ، المصنعين الرسميين ل(ادخل نوع المادة المصنعة) نمتلك المعامل الكائنة (ادخل العنوان الكامل لمعامل الجهة المصنعة) نخول (ادخل اسم مقدم العطاء الكامل) لتقديم عطائه المتضمن تجهيز السلع المدرجة لاحقا والمصنعة من قبلنا (ادخل اسم السلعة مع وصف مختصر لها) نخوله لاحقا للتفاوض وتوقيع العقد وبموجب هذا، فنحن نقدم الضمان الكامل و التعهد استناداً لاحكام الفقرة ٢٨ من الشروط العامة للعقد للسلع المعروضة من مقدم العطاء

Hereby, we submit this complete guarantee and undertaking according to the provisions of Para

التوقيع (ادخل توقيع الاشخاص المخولين الممثلين للجهة المصنعة)

(28) of the general conditions of the contract for commodities offered by the bidder.

الاسم (اسماء المخولين الممثلين للجهة المصنعة)

Signature (Insert signatures of the authorized representative personnel for the manufacturing party)

المنصب (ادخل المنصب)

Name (Names of authorized representatives of the manufacturing party) Position (Insert position) Duly authorized to sign this authorization on behalf of (Insert full name of the bidder)

المخول اصولياً بتوقيع هذا التحويل نيابة عن (ادخل الاسم الكامل لمقدم العقد)

Signature (Insert signature)

التوقيع (ادخل التوقيع)

Date (Day/Month/Year)

التاريخ(اليوم، الشهر ، السنة)

Section Five: Eligible Countries

Eligibility to provide commodities or execute the works or services in the contracts financed by the buyer:

1. The buyer has the right to allow organizations and personnel of all countries to supply commodities or execute the works or offer services to the projects financed by the Iraqi government, and as an exception, it prevents organizations in countries or the commodities manufactured in the countries from participating in tenders in the following cases:

A- The legislations or prevailing regulations prohibit the employer's country from establishing commercial relations with that country, provided, the buyer is convinced that such prohibition will not prevent achieving fruitful competition to supply the commodities or execute the works.

B- In response to the decision issued by the United Nations / Security Council under chapter seven of the constitution of the United Nations which prohibit the country of the buyer from contracting to import any commodities or pay any amounts to the country of the bidder.

2. For the review of the bidders thereon, we include the commodities, services and organizations that are prohibited from participating in this tender according to the mentioned instructions.

a) Regarding Para 1-(A) above
Israel

b) Regarding Para 1-(B) above.

All countries failing under article VII

The official website of Iraqi Ministry of Trade

www.mot.gov.iq

The official website of Iraqi Ministry of Foreign Affairs

www.mofa.gov.iq

The official website of Iraqi Ministry of Ministry of

Planning

www.mop.gov.iq

القسم الخامس : الدول المؤهلة

الأهلية لتوفير السلع، تنفيذ الأشغال، والخدمات في العقود الممولة من المشتري:

١. للمشتري الحق في السماح للمؤسسات والأشخاص من

الدول كافة لتجيز السلع او تنفيذ الأشغال او تقديم الخدمات للمشاريع الممولة من قبل الحكومة العراقية.

وكاستثناء تمنع المؤسسات في الدول او السلع المصنعة في الدول من المشاركة في المناقصات وفي الحالات الآتية:

(أ) إذا كانت التشريعات او التعليمات الرسمية السارية

تحظر دولة مقدم العطاء من إقامة العلاقات التجارية مع

دولة المشتري شريطة ان يكون المشتري مقتنعاً بان مثل

هذا الحظر لن يحول دون تحقيق التنافس المثمر لتجهيز

السلع او تنفيذ الأشغال.

(ب) نتيجة الاستجابة لقرار صادر من الأمم المتحدة / مجلس

الأمن تحت الفصل السابع من دستور الأمم المتحدة تحظر

بموجبه على دولة المشتري استيراد اية سلع او دفع اية

مبالغ لدولة مقدما لعطاء.

٢. ولغرض اطلاع مقدمي العطاءات على ذلك، ندرج السلع

والخدمات والمؤسسات المحظورة من الاشتراك في هذه

المناقصة بموجب الإرشادات أنفا.

أ- فيما يتعلق بالفقرة ١-(أ) أعلاه

اسرائيل

فيما يتعلق بالفقرة ١-(ب) أعلاه

جميع الدول التي تقع تحت طائلة البند السابع

الموقع الرسمي لوزارة التجارة العراقية

www.mot.gov.iq

الموقع الرسمي لوزارة الخارجية العراقية

www.mofa.gov.iq

الموقع الرسمي لوزارة التخطيط

www.mop.gov.iq العراقية

الجزء الثاني
متطلبات التجهيز
لعقود تجهيز السلع

Part Two
Requirements of Supplying for
The Contracts of Supply of commodities

Section Six: Schedule of Requirements for

The Contracts of Supplying Commodities

Contents

- 1- List of Commodities and Schedule of Delivery
- 2- List of Services Related to the Commodities and Schedule of Completion
- 3- Technical Specifications
- 4- Drawings
- 5- Test and Engineering Inspection

القسم السادس: جدول المتطلبات

لعقود تجهيز السلع

المحتويات

- ١ . قائمة السلع وجدول التسليم
- ٢ . قائمة الخدمات المتصلة بالسلع وجدول الإكمال
- ٣ . المواصفات الفنية
- ٤ . المخططات
- ٥ . الاختبار والفحص الهندسي

**Section Six: Schedule of Requirements for
The Contracts of Supplying Commodities**

القسم السادس: جدول المتطلبات
لعقود تجهيز السلع

Contents

المحتويات

[1- List of Commodities and Schedule of Delivery](#)

١- قائمة السلع وجدول التسليم

[2- List of Services Related to the Commodities and Schedule of Completion](#)

٢- قائمة الخدمات المتصلة بها وجدول الاكمال

[3- Technical Specifications](#)

٣- المواصفات الفنية

[4- Drawings](#)

٤- المخططات

[5- Test and Engineering Inspection](#)

٥- الاختبار والفحص الهندسي

The buyer includes the schedule of requirements in the bid documents, and each one has to cover in minimum a description of commodities and services that will be provided in addition to the schedule of the delivery.

بضمن المشتري جدول المتطلبات في وثائق العطاء، ويجب أن تغطي كحد أدنى وصفاً للسلع والخدمات التي سيتم تزويدها بالإضافة إلى جدول التسليم.

The objective of the schedule of requirements is to provide sufficient information that enables the bidders to prepare their bids accurately and effectively, especially the schedule of prices which there is a special form for it in section four.

إن هدف جدول المتطلبات هو توفير معلومات كافية تمكن مقدمي العطاء من إعداد عطاءاتهم بشكل دقيق وفعال، وخاصة جدول الأسعار، الذي يوجد له نموذج خاص في القسم الرابع.

In addition to that, the schedule of requirements and the schedule of prices must be essential in case there are differences in quantities upon awarding the contract according to Para (41) of the instructions to bidders.

بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يكون جدول المتطلبات و جدول الأسعار أساسيان في حالة وجود فروق في الكميات عند إرساء العطاء وفقاً للفقرة ٤١ من التعليمات لمقدمي العطاء. يجب أن تكون توقيينات وزمن تجهيز السلع محددة بصورة دقيقة مع الأخذ بنظر الاعتبار:

The timings and date of supplying the commodities must be specified accurately, and taking into consideration:

أ. القواعد الخاصة بشروط التسليم المحددة في التعليمات لمقدمي العطاءات وفقاً لقواعد الانكوترم (قواعد FCA,FOB,CIP,CIF,EXW) والتي تحدد طرق تسليم السلع الى الناقل.

a. The rules of delivery conditions specified in the instructions to bidders according to INCOTERMS rules (rules of FCA, FOB, CIP, CIF, EXW) which specifies the methods of delivering the commodities to the carrier.

ب. التاريخ المحدد في الوثائق ازاء التزامات المشتري قدر تعلق الامر (باصدار كتاب القبول (كتاب الاحالة)، توقيع العقد ، فتح وتثبيت الاعتمادات المستندية)).

b. The date specified in the documents regarding the obligations of the buyer as much as it concerns (issuing the letter of acceptance "letter of award", signing the contract, opening and affixing the letters of credits)

١ - قائمة السلع وجدول التسليم

[على المشتري أن يملأ هذا الجدول (من العمود أ إلى العمود خ) بينما يملأ مقدم العطاء العمود (د)]

تاريخ التسليم			مكان التسليم النهائي	الوحدة	الكمية	وصف السلع	رقم البند
موعد التسليم المقترح من مقدم العطاء [يملأ من مقدم العطاء]	آخر موعد للتسليم	اقرب موعد للتسليم					
	يوم (٢٧٠)	يوم (١٨٠)	شركة نفط الوسط	Piece	٢	Flare Gas Flow Measurement	١
	يوم (٢٧٠)	يوم (١٨٠)	شركة نفط الوسط	Piece	٢	Pressure Transmitter	٢
	يوم (٢٧٠)	يوم (١٨٠)	شركة نفط الوسط	Piece	٢	Temperature Transmitter	٣
	يوم (٢٧٠)	يوم (١٨٠)	شركة نفط الوسط	Piece	٢	Transmitting/receiving System	٤
	يوم (٢٧٠)	يوم (١٨٠)	شركة نفط الوسط	Piece	٢	Personal Computer	٥
	يوم (٢٧٠)	يوم (١٨٠)	شركة نفط الوسط	Piece	٢	Industrial Desk	٦
	يوم (٢٧٠)	يوم (١٨٠)	شركة نفط الوسط	Piece	٢	Swivel Chair	٧

1- List of Commodities and Schedule of Delivery

[The buyer has to fill this schedule (from column "A" to column "G"), while the bidder fills column (D)]

Item No.	Description of Commodities	Qty	Unit	Place of Final Delivery	Date of Delivery		
					Earliest Date of Delivery	Final Date of Delivery	Date of Delivery proposed by the bidder [Filled by the bidder]
1	Flare Gas Flow Measurement	2	Piece	Midland Oil Co.	(180) Days	(270) Days	
2	Pressure Transmitter	2	Piece	Midland Oil Co.	(180) Days	(270) Days	
3	Temperature Transmitter	2	Piece	Midland Oil Co.	(180) Days	(270) Days	
4	Transmitting/receiving System	2	Piece	Midland Oil Co.	(180) Days	(270) Days	
5	Personal Computer	2	Piece	Midland Oil Co.	(180) Days	(270) Days	
6	Industrial Desk	2	Piece	Midland Oil Co.	(180) Days	(270) Days	
7	Swivel Chair	2	Piece	Midland Oil Co.	(180) Days	(270) Days	

٢ - قائمة الخدمات المتصلة بالعقد وجدول الاكمال

[على المشتري أن يملأ هذا الجدول، يجب أن تكون تواريخ الانتهاء المطلوبة واقعية ومتوافقة مع تواريخ تسليم السلع]

رقم الخدمة	وصف الخدمة	الكمية	الوحدة	المكان الذي ستقدم به الخدمات	تاريخ (تواريخ) الانتهاء من تقديم الخدمات
١	التدريب: تدريب كوادر قسم قياسات نقل الملكية (خارج العراق) على تشغيل وصيانة عدادات الجريان للغاز المحروق، وبعدد (٣) أشخاص ولمدة (٥) أيام عدا أيام السفر	٣	شخص	خارج العراق	خلال مدة المشروع البالغة (٢٧٠) يوماً
٢	الفحص والقبول المعمل: حضور ممثلين عن قسمنا أنشطة الفحص المعمل لعدادات الجريان بواقع (٢) مهندسين ولمدة (٥) أيام عدا أيام السفر، وبحضور فاحص ثالث معتمد.	٢	شخص	خارج العراق، احدى المنشآت التابعة الى الشركة المصنعة للعدادات	خلال مدة المشروع البالغة (٢٧٠) يوماً
٣	الضمان: ضمان لمدة (٣٦٥) يوم	---	---	---	بدءً من تاريخ اصدار شهادة الاستلام الاولي
٤	الفحوصات في موقع العمل (SAT) والتشغيل الاولي: يتضمن فحص وتشغيل كافة المعدات وبحضور فاحص ثالث معتمد.			شركة نفط الوسط وحدة المعالجة المركزية	فور انتهاء أعمال التنصيب